

**BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL**

SESSION JUIN 2002

---

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

---

**ARABE LITTÉRAL INDUSTRIEL**

DURÉE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

---

*L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée*

## T E X T E

في باريس أو لندن، كنت ألاحظ أنني عندما أسأل أحد المارة عن شارع قريب، كان يقف ويفكر طويلاً، ثم يعتذر بأنه لا يعرف، أو يخرج الخريطة من جيبه وبعد تدقيق كبير أكتشف أن الشارع الذي أسأل عنه على بعد خطوات. وتذكرت فتاة إنجليزية سألتها أحد زملائها عن حاصل ضرب ٥ x ٦، فأخرجت الآلة الحاسبة، وبدأت تضغط الأزرار. تذكرت ابن البلد في مصر عندما تسأله عن شارع معين، فيصفه لك بدقة إذا كان يعرفه، وقد يسألك «عايز مين هناك؟»، وإذا ذكرت له، تكتشف في معظم الأحيان أنه يعرفه.

أعتقد أن دخول الآلة إلى الحياة الغربية بدأ يضيف نوعاً من الكسل على ملكة التفكير، وشيئاً فشيئاً تنوب عن العقل الإنساني، آلة حاسبة، وآلة تدفع إليها بالعملة فينزل منها المشروب الذي تريده، وآلة تدفع إليك بتذاكر المترو، وآلة تقدم لك الساندويتش، وآلة أخرى لزجاجات الكوكاكولا، وتدرج الآلة حتى تصل إلى تلك العقول الإلكترونية التي تدير كل شيء في المفاعلات الذرية، وتصلح الخلل في الطائرات الجبارة أثناء الطيران.

عن «أسفار المشتاق» لجمال الغيطاني

## I. COMPREHENSION

(sur 12 points)

### Exercice 1

Proposez un titre, *en arabe* ou *en français*, qui pourrait convenir à ce texte.

### Exercice 2

Relevez dans le second paragraphe du texte (lignes 7 à 11) les termes étrangers transcrits en arabe.

### Exercice 3

Retrouvez dans le texte les termes et expressions traduits ci-dessous :

- les réacteurs nucléaires
- la plupart du temps
- une sorte de paresse
- la monnaie
- la panne
- avec précision
- peu à peu
- la faculté de réfléchir

### Exercice 4

Analyse du texte.

Répondez, *en français*, aux questions suivantes :

- a) L'auteur oppose, dans le début du texte (lignes 1 à 6) l'Europe à l'Egypte à travers quelques exemples : en quoi consiste exactement cette opposition ?
- b) Puis l'auteur expose sa thèse (ligne 7 : ...أعتقد أن...). En quoi consiste précisément cette thèse ? Résumez-la.
- c) Quelles sont les différentes machines citées dans le texte ?

### Exercice 5

Traduisez en français le passage qui va du début du texte jusqu'à « وبدأت تضغط الأزرار... » (ligne 4).

## II. EXPRESSION

(sur 8 points)

### Compétence linguistique

#### Exercice 1

Donnez le singulier des mots suivants :

زملاء - تذاكر - أزرار

#### Exercice 2

Transformez les phrases suivantes en tenant compte des modifications proposées.

١. أكتشف أن الشارع الذي أسأل عنه على بعد خطوات .  
البنية

٢. تذكّرت فتاة إنجليزية سألها أحد زملائها .  
ذلك الصبي

### Production semi-guidée

#### Exercice 1

La phrase « عايز مين هناك ؟ » (ligne 5) est en arabe dialectal égyptien. Exprimez la même idée en arabe littéral ou dans un autre dialecte arabe.

#### Exercice 2

Traitez *en arabe* le sujet suivant (entre 5 et 12 lignes):

هل حدث لك أن عشت أو شاهدت حادثة مشابهة لإحدى الحوادث التي يقصّها الكاتب في بداية النصّ ؟